

УДК 811.161.1

## ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ СЛОВА «ХРАМ»

**Людмила Геннадьевна Канарская**

кандидат филологических наук, доцент

kanarskaya2013@yandex.ru

**Елизавета Сергеевна Честных**

студент

Liza89108561470@yandex.ru

Мичуринский государственный аграрный университет

г. Мичуринск, Россия

**Аннотация.** В настоящей статье предпринята попытка составления лексикографического портрета слова «храм». Были проанализированы авторитетные лингвистические и культурологические источники, установлены семантические трансформации данной лексемы, определено наиболее продуктивное значение слова «храм» в сознании современных носителей русского языка.

**Ключевые слова:** лексикографический портрет, храм, богословие, искусство, дефиниция, функционирование слова.

Для русского народа, живущего уже много веков в христианской традиции, связь с сакральным является органичной и важной частью духовной жизни [4; 5; 6]. Так, человек может соприкоснуться с этой областью через художественный, архитектурный или иконописный мир, который «следует рассматривать не как процесс художественного творчества, а как ритуал, создающий или воссоздающий священный архетип» [1]. Икона в данном случае есть внешняя физическая форма божественной реальности, а *храм* оказывается особой интегрирующей областью, которая соединяет все сакральное в единое пространство – богословское или эстетическое. Отсюда существуют выражения *храм Божий, храм науки, храм искусства, храм музыки* и т.п.

Образ храма в контексте русской литературы и филологии представляется особо значимым. Например, у Е.А. Евтушенко храм представлен как место для богослужения:

*Храм когда-то взорвали,  
и один позолоченный купол с крестом,  
не расколовшись от взрыва,  
лежал,  
как будто надтреснутый шлем великана [7.]*

В стихотворении «Выпал снег» Н.М. Рубцова образ храма содержит религиозно-национальный смысл:

*Снег летит на храм Софии,  
На детей, а их не счесть.  
Снег летит по всей России,  
Словно радостная весть... [7].*

У Б.А. Ахмадулиной присутствует перифрастическое выражение «храм науки», в котором лексема «храм» употребляется для выделения особой «сущности» познавательной деятельности:

*Останется сей храм наук,  
Наполненный гурьбой задорной,  
из страшных герценовских мук*

последнюю и смехотворной [7].

А.К. Лозина-Лозинский в стихотворении «Когда от суеты, от лжи и наслаждений...» вводит образ храма, позволяющей представить святым место, в котором обитает душа человека:

*Придите же ко мне! Я отдал ключ вам к дверце,  
Ведущей в храм души, где мысль – мой иерей,  
И вот уже полно торжественное сердце  
Толпой незримых мне, но дорогих друзей [7].*

Мы видим, что лексема «храм» может присутствовать в разных стилистических контекстах и выступать не только в прямом значении, но и в метафорическом и символическом смыслах. В связи со сказанным, мы обратились к этой лексеме и предприняли попытку создать лексикографический портрет этого слова.

Этимологические словари М. Фасмера и Г.А. Крылова сообщают, что лексема является заимствованием из церковно-славянского/ старославянского языка «при исконнорусск. *хоромъ*» и восходит к общеславянскому *chormъ* [11].

В результате анализа интернет-библиотеки «Глагол» был получен наиболее глубокий генезис слова *храм*. Лексема является родственной санскриту *हर्म्य* «хармйá», что значит «богатый дом, крепость, замок», в котором есть постоянный очаг» [3].

То есть, по одной из версий, слово *храм* пришло в современный русский язык из общеславянского через старославянский. По другой версии, храм восходит к санскриту, и «в древних корнях этого святого слова сокрыто живое представление о святилище, в котором горит вечный огонь» [3].

Рассмотрим структуру лексического значения слова *храм*, представленную в разных толковых словарях русского языка. Значение слова *храм* было зафиксировано в одном из древнейших лексикографических источников – «Старославянском словаре (по рукописям X-XI вв.)»:

1. -а, м. дом, здание;
2. святилище, церковь [13, с. 766].

При анализе толкового словаря В.И. Даля XIX века было установлено, что слово является полисемантом с 2-мя значениями:

1. *м. стар. хоромы*, жилой дом;

2. *храм и храм Божий*, здание для общественного богослуженья, всякого исповеданья; церковь.

В толковых словарях XX-XXI веков (толковый словарь С.Ю. Ожегова, толковый словарь Т.Ф. Ефремовой, Малый академический словарь, Толковый словарь Д.Н. Ушакова) слово также является полисемантом и имеет два значения. Однако семантика лексемы несколько модифицировалась, и *храм* зафиксирован со следующими значениями:

1. *-а, м.* Здание, предназначенное для совершения богослужений и религиозных обрядов;

2. *перен.; кого-чего. высок.* Место, внушающее по каким-либо причинам чувство глубокого почтения, благоговения; область, сфера каких-л. высоких духовных ценностей [11].

Так, в современном русском языке *храм* утратил значение «жилое помещение, дом – *хоромы*» и приобрело новое переносное значение «место, предназначенное для занятий чем-нибудь высоким» [11]. На наш взгляд, утрата одного из значений слова *храм* продиктовано тем, что в современном мире исчезла такая постройка, как хоромы («жилые деревянные строения, обычно состоявшие из отдельных строений, объединённых сенями») [11].

Появление переносного значения у слова связано с метафорическим переносом прямого значения – «здание, предназначенное для совершения богослужений и религиозных обрядов» [11]. По мнению О.В. Стародубцева, кандидата богословия, доцента Сретенской духовной семинарии, «пребывание в храме суть важнейшая сторона сложной духовной работы, это форма духовного развития, это путь через видимое – к невидимому» [12]. Подобное морально-нравственное развитие человек получает и в процессе образования или знакомства с культурными ценностями: находясь в стенах учебного учреждения или посещая места культурного наследия, человек впитывает в

себя духовный опыт, созданный величайшими умами человечества. Таким образом, церковь (храм) и учреждения образования и культуры имеют общую цель – воспитание и развитие в человеке духовных и нравственных начал [9]. На наш взгляд, на этой основе слово *храм* и приобрело новое значение в современном русском языке – «место, внушающее по каким-либо причинам чувство глубокого почтения, благоговения» [11].

Так, при сравнительном анализе значения слова *храм* было установлено, что семантика данного слова в разных словарях XX-XXI веков существенно не различается. Слово в современном русском языке зафиксировано в двух значениях, одно из которых – переносное. В словаре В.И. Даля *храм* имеет значение «дом, жилище», которое в современном русском литературном языке является устаревшим.

Анализ морфологической стороны слова *храм* показал, что лексема является неодушевленным существительным мужского рода с постоянным ударением на основе слова, изменяющимся по 1 типу склонения [2]. *Храм* имеет форму как единственного, так и множественного числа. Например, «*Храмы* посещает еще меньше народу» /И это в университете, *храме* науки» [7].

Лексема обладает обширными словообразовательными возможностями [10].

<i>Храм</i>	хоро/м/ы	
	храм/ин/а	
	храм/ов/ой	
	хором/ин/а	
	храмо/вник	
	хором/н/ый	
	храм/озд/а/тель	→ храм/озд/а/тель/ств/о
	хором/инк/а	

Таким образом, деривационный потенциал слова достаточно обширен: непроектируемая основа способна к образованию словообразовательной цепочки адъективных производных и абстрактных субстантивных производных.

Лексема *храм* активно вступает в парадигматические отношения. Так, насчитывается 100 синонимичных лексических единиц к обоим значениям

слова: 71 синоним к 1-ому значению (например, *церковь* (36), *монастырь* (57), *кафедральный собор* (1), *синагога* (14) и др.), и 29 синонимов ко 2-ому значению – *школа*, *театр* и др.

Многие из синонимов к слову *храм* идеографические. Однако есть такие лексемы, как *пантеон* (книжн.) и *чертог* (книжн.), они употребляются реже в связи со своей стилистической окраской [11].

Анализ словаря синонимов показал, что лексема *храм* чаще всего вступает в синонимические отношения в первом значении. Таким образом, в современном русском сознании *храм* наиболее прочно закреплен в значении место для богослужений. На наш взгляд, это может быть связано с многовековой христианской (православной) традицией, которая началась ещё со времен Древней Руси и продолжает существовать и укрепляться в нынешней России.

При анализе антонимической парадигмы лексемы *храм* было установлено, что для 1-ого значения слова есть один антоним (*пандемониум*, книжн.) и ко 2-ому – существует один антоним (*бардак*). Антонимическая связь строится на основе противопоставления главных сем:

1. По первому значению: *храм* (сема *Бог*) – *пандемониум* (сема *Демон*)
2. По второму значению: *храм* (сема *духовные ценности*) – *бардак* (семь *притон, гулянка*)

Небольшой потенциал *храма* к созданию антонимической парадигмы продиктован его принадлежностью к разряду конкретных существительных.

Анализ данных Национального корпуса русского языка подтвердил вышесказанное предположение, что *храм* в сознании русского человека отождествляется прежде всего с богословским контекстом. Слово почти в три раза чаще употребляется в текстах с религиозной тематикой (22,36%), чем с тематикой «искусство» и «культура» (7,74%). Более того, *храм* используется в 77% нехудожественных текстов [7].

Во времена советской власти слово *храм* достаточно часто употреблялось в ироническом, сатирическом контекстах как в художественной литературе, так

и в публицистике, что, вполне вероятно, объясняется закреплением в общественном сознании того времени атеистических взглядов. Приведем несколько примеров:

*«Драмы, дамы, храмы, рамы, Муравьи, гиппопотамы, Соловьи и сундуки – Пустяки все, пустяки (Максим Горький. Жизнь Клим Самгина. Часть 1, 1925)» [7]; «Когда же «какие-то странные – зеленые появились в Охране памятников старины и искусства» и стали хлопотать о взятии храма «на учет», заведующий ответил: «Ваша религия – опиум для народа»» («Версты» // «Новый дом», № 1, 1926)[7];*

*Строится храм,*

*Бом-Динь,*

*строится храм,*

*бандит.*

*Ах, это брак,*

*пьяными-то руками.*

*Что же – всех благ,*

*всех благ вам, камень! (Л.Г. Губанов «Прибита Троицкая лавра...» (1961-1983)[7];*

*Не правда ли, Амур,*

*когда табачный дым вступает в брак,*

*барак приобретает сходство с храмом (И.А. Бродский «О как мне мил кольцообразный дым!..» (1965)[7].*

В настоящее время наиболее актуальным для носителей русского языка является прямое значение слова. Например, *«В деревнях ее не принимали до конца XIX в. Но затем она вошла и в крестьянские дома, и даже в православные храмы, которые теперь во время Рождественской службы также украшены елками, правда не наряженными (Н.Ю. Феоктистова «Новгородняя ёлка» // «Первое сентября», 2003)» [7]; «Храм святой Софии в Новгороде возводился в течение 20 лет (Н.В. Сопельникова «Задачи по истории России», 2021)» [7]; «А ведь она, крестясь на храм Христа Спасителя, много*

говорила о православном церковном люде, о первичности для нее христианских заповедей (Анатолий Салуцкий «Немой набат» // «Москва», 2019)» [7].

Для художественного текста образ *храма* актуален как в прямом, так и в переносном смыслах. Например:

а) прямое значение: «И когда в нижнем храме отпели тебя и зацвиркала дрель... (О.Г. Чухонцев «Вот и ушла ты, сестра, в те края, куда...», 2016)» [7]; «Здесь храм стоял, сменившийся купальней... (Б.Ш. Кенжеев «Жизнь, пыль алмазная, болезный и прелестный...», 2001-2003)» [7].

б) переносное значение: «Тосковал ли, когда насаждал-поливал/ очертания нерукотворного храма?» (Б.А. Ахмадулина. «Лишь июнь сортавальские воды согрел...», 1985) [7].

Интересным представляется изучение графика употребления лексемы *храм* по годам: с 1682 г. по 2022 г. (частота на миллион словоформ) (рис.1).

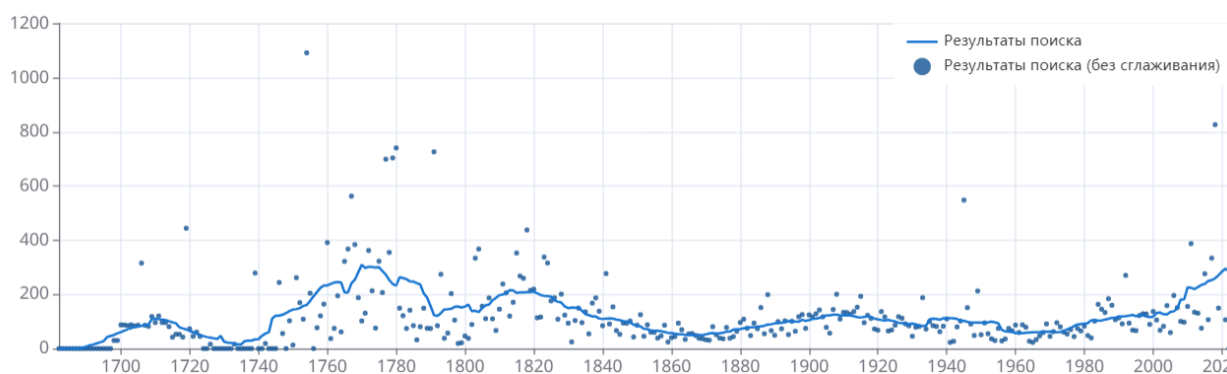


Рисунок 1—Употребления лексемы «храм»: распределение по годам.

Так, график показывает, что было два относительно долгих периода, отличившихся наиболее активным употреблением слова *храм*: а) с 1760 по 1787 гг.; б) с 2010 по 2021 гг. Однако было и несколько «точечных» отрезков времени, в которые лексема *храм* была весьма активна у носителей языка. Такие «вспышки» наблюдаются в 1792, 1933, 1945, 1991, 2011, 2018 годах. В эти года русский народ претерпевала значимые события, например, 1792 г. – начало Русско-польской войны, 1991 г. – распад СССР, 2018 г. – Русская Православная церковь объявила о разрыве евхаристического общения с Константинопольским патриархатом из-за ситуации на Украине. На наш взгляд, всё это непосредственно связано с православной традицией России: во времена



серьезных социальных, экономический или политических кризисов русский человек обращался за помощью к Богу, надеясь на его милость. В связи с этим и слово *храм* наиболее активно использовалось в речи людей.

При лексикографическом портретировании необходимо обратить внимание на ассоциативное поле лексемы, поскольку оно дает наиболее полное представление о закреплении семантики слова в языковом сознании народа. Так, по данным Национального корпуса русского языка и русского ассоциативного словаря на стимул *храм* были получены следующие реакции: *Божий, Христа Спасителя, часовня, церковь, любви, науки, мечеть, собор, костел, базилика, святилище, кумирня, капище, алтарь* [7, 8]. Таким образом, в русской культуре и филологии *храм*, в первую очередь, осознается как богословское понятие, об этом говорят реакции *Божий, Христа спасителя, святилище, алтарь*. Ответы *любви* и *науки* отразили закрепление в сознании носителей языка переносного значения лексемы *храм*. Таким образом, приведенные ассоциация ярко отражают прочную связь богословского концепта *храм* с национальным русским сознанием.

При изучении нескольких лингвистических источников был составлен лексикографический портрет слова *храм*. Было установлено, что в XXI веке слово имеет два значения, одно из которых прямое, а второе – переносное, метафорическое. Лексема обладает обширными словообразовательными возможностями и большой синонимичной парадигмой.

Анализ данных Национального корпуса русского языка позволил зафиксировать основные возможности употребления слова *храм* и особенности закрепления лексемы в сознании носителей русского языка. Так, понятие и образ *храма* раскрывается в речи людей, прежде всего, с богословской, религиозной стороны. Однако одновременно с этим *храм* – это образ всего высокого, духовного, благоразумного.

#### Список литературы

1. Авдеев В.М. Храм как универсалия культуры // Вестник РХГА. 2017. №3. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/hram-kak-universaliya-kultury>.

2. Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка. – URL: <https://gramdict.ru/>
3. Интернет-словарь «Глаголь». – URL: [https://pervobraz.ru/slova/article\\_post/hram](https://pervobraz.ru/slova/article_post/hram)
4. Канарская Л.Г., Честных Е.С. Лексикографический портрет слова «амбиция» // Наука и Образование. 2023. Т. 6. № 3.
5. Канарская Л.Г., Честных Е. С. Лексикографический портрет слова «гнев» // Молодой учёный года 2022: сборник статей II Международного научно-исследовательского конкурса. Пенза: Наука и Просвещение. 2022. С. 110-114.
6. Канарская Л.Г., Честных Е.С. Лексикографический портрет слова «милость» // Наука и Образование. 2023. Т. 6. № 1.
7. Национальный корпус русского языка. – URL: <https://ruscorpora.ru/new/search-main.html>.
8. Русский ассоциативный тезаурус. – URL: <http://thesaurus.ru/dict/>.
9. Рыбальченко О.И. Особенности изучения окказиональной лексики в школе // Наука и Образование. 2023. Т. 6. № 3.
10. Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка. – URL: <https://www.slovorod.ru/der-tikhonov/index.html>.
11. Словари и энциклопедии gufo.me. – URL: <https://gufo.me/>.
12. Стародубцев О.В. Символика православного храма. – URL: <https://pravoslavie.ru/683.html>.
13. Цейтлин Р.М. Старославянский словарь (по рукописям X – XI вв.) около 10000 слов. М.: Рус.яз. 1994. С. 766.
14. Широлапова Н.Ю. Использование проектно-творческой деятельности школьников // Наука и Образование. 2023. Т.6. №3.

UDC 811.161.1

## LEXICOGRAPHIC PORTRAIT OF THE WORD «TEMPLE»

**Lyudmila G.Kanarskaya**

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

kanarskaya2013@yandex.ru

**Elizaveta S.Chestnyh**

student

Liza89108561470@yandex.ru

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

**Abstract.** This article attempts to compile a lexicographic portrait of the word «temple». Authoritative linguistic and cultural sources were analyzed, semantic transformations of this lexeme were established, the most productive meaning of the word «temple» in the minds of modern native speakers of the Russian language was determined.

**Keywords:** lexicographic portrait, temple, theology, art, definition, functioning of the word.

Статья поступила в редакцию 12.02.2024; одобрена после рецензирования 20.03.2024; принята к публикации 22.03.2024.

The article was submitted 12.02.2024; approved after reviewing 20.03.2024; accepted for publication 22.03.2024.